



HECHT[®] 8574

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TLUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL VACUUM AND SHREDDER

DE BENZIN LAUBSAUGER UND HÄCKSLER

CS MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRTIČ

SK MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRVIČ VETIEV

PL SPALINOWY ROZDRABNIACZ I ODKURZACZ

HU BENZINMOTOROS LOMBSZÍVÓ ÉS APRÍTÓ





EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT. This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuáli sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importem lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.





- EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

MACHINE DESCRIPTION	4
ILLUSTRATED GUIDE	6
SPECIFICATIONS	13
SAFETY SYMBOLS	16
SPARE PARTS	21
MANUAL FOR USE	22
TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY	172
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	174
RECOMMENDED ACCESSORIES	175

DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	6
TECHNISCHE DATEN	13
SICHERHEITSSYMBOLS	16
ERSATZTEILE	21
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	46
ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	172
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	175

ČESKY

POPIS STROJE	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
SPECIFIKACE	13
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	16
NÁHRADNÍ DÍLY	21
NÁVOD K POUŽITÍ	72
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	172
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	174
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	175

SLOVENSKY

POPIS STROJA	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
ŠPECIFIKÁCIA	13
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	16
NÁHRADNÉ DIELY	21
NÁVOD NA POUŽITIE	96
PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE	172
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	174
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO	175

POLSKI

OPIS URZĄDZENIA	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	6
DANE TECHNICZNE	13
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	16
CZĘŚCI ZAMIENNE	21
INSTRUKCJE OBSŁUGI	121
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE ...	172
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	174
ZALECANE WYPOSAŻENIE	175

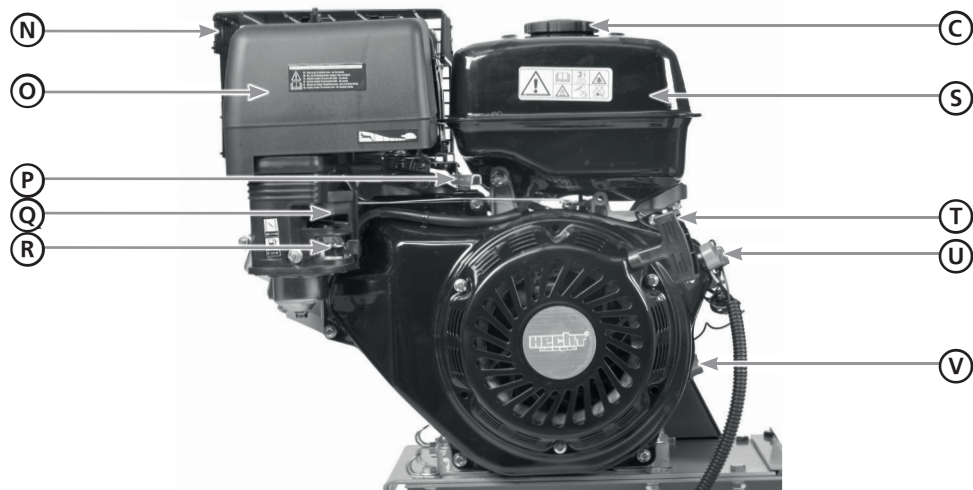
MAGYAR

A GÉP RÉSZEI	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	6
SPECIFIKÁCIÓ	13
JELEK A GÉPEN	16
PÓTALKATRÉSZEK	21
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	147
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	172
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	174
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	175



MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1





	EN SK	DE PL	CS HU
A.	Ramming wedge	Gestanzten Keil	Pěchovací klín
	Zatlačací klin	Klin do ubijania	Tömörítő ék
B.	Filling channel	Einfüllkanal	Plnicí kanál
	Plniaci kanál	Kanał napelniający	Töltőcsatorna
C.	Fuel tank cap	Tankdeckel	Víko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Üzemanyag tartály fedele
D.	Collection bag	Sammelsack	Sběrný vak
	Zberný vak	Worek zbiorczy	Gyűjtőzsák
E.	Wheel	Rad	Kolo
	Koliesko	Koło	Kerék
F.	Support wheel	Stützrad	Podpěrné kolo
	Podperné koleso	Koło wspierające	Támkerék
G.	Pre-bar	Vorlaufleiste	Předradná lišta
	Predradná lišta	Listwę ograniczającą	Előlap
H.	Auxiliary suction tube handle	Hilfs-Saugrohrgriff	Rukojeť trubice pomocného sání
	Rukojeť trubice pomocného sania	Uchwyt rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fogantyúja
I.	Gear lever	Geschwindigkeitshebels	Rychlostní páka
	Rýchlostná páka	Dźwignia zmiany biegów	Sebességszabályozó kar
J.	Removal channel chimney	Schacht des Abwurfkanals	Komín odhazového kanálu
	Komín odhadzovacieho kanálu	Komin kanału odrzucającego	Kidobócsatorna kéménye
K.	Auxiliary suction tube	Rohr des Hilfssaugers	Trubice pomocného sání
	Trubica pomocného sania	Rura ssania dodatkowego	Kiegészítő szívócső
L.	Auxiliary suction tube flap lever	Hebel der Rohrklappe des Hilfssaugers	Páka klapky trubice pomocného sání
	Páka klapky trubice pomocného sania	Dźwignię przepustnicy rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fedelének karja
M.	Main suction nozzle	Hauptsaugdüse	Hlavní hubice sání
	Hlavná hubica sania	Główna dysza ssąca	A fő szívócső
N.	Muffler with guard	Schalldämpfer mit Schutzgitter	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik wydechowy z kratą	Kípfogódob ráccsal
O.	Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
P.	Throttle lever	Gashebel	Plynová páka
	Plynová páka	Dźwignia gazu	Gázkar
Q.	Choke lever	Chokehebel	Páka sytiče
	Páka sytiča	Dźwignia ssania	Fojtókar
R.	Fuel valve	Benzinhahn	Palivový kohout
	Palivový kohút	Zawór paliwa	Üzemanyagcsap
S.	Fuel tank	Kraftstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály





	EN SK	DE PL	CS HU
T.	Starter handle Madlo štartéra	Seilzugstarter Uchwyt rozrusznika	Madlo startéru Indító fogantyú
U.	Oil filler hole / dipstick Nalievací otvor oleja / mierka	Öleinfüllöffnung / Ölpeilstab Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka	Nalievací otvor oleje / mërka Olajbetöltő nyílás/mérőpálca

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

ASSEMBLY / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTAŽ / ÖSSZEÁLLÍTÁS



EN SUCTION: Put the main suction nozzle on the screws at the front of the machine and tighten it appropriately.

DE SAUGER: Setzen Sie die Hauptsaugdüse auf die Schrauben im vorderen Teil der Maschine auf und ziehen Sie sie leicht an.

CS SÁNÍ: Nasadte hlavní hubici sání na šrouby v přední části stroje, a přiměřeně dotáhněte.

SK SANIE: Nasadte hlavnú hubicu sania na skrutky v prednej časti stroja a primerane dotiahnite.

PL SSANIE: Nałóż główną dyszę ssącą na śruby w przedniej części urządzenia i odpowiednio dokręć.

HU SZÍVÁS: Helyezze fel a fő szívócsövet a gép elülső részén található csavarokkal és megfelelően húzza meg.



EN HANDLES: Turn the handle 180 degrees backwards, with the controls toward the operator. Place the handle tubes together and secure them with the removed screws. Fasten the nuts on them, but do not screw them tight. When attaching, be careful not to twist, break or otherwise damage the switches, bowdens and wires leading to the handle. Place the starter cable guide on the left hand side of the handle and screw the two nuts on the left side.

DE HANDGRIFFE: Drehen Sie die Handgriffe um 180° nach hinten, mit den Bedienelementen zum Bediener. Setzen Sie die Rohre des Handgriffes ineinander und sichern Sie sie mit den demontierten Schrauben. Montieren Sie die Muttern an diese und ziehen Sie sie nicht an. Geben Sie beim Zusammensetzen darauf acht, dass Sie den Umschalter, den Bowdenzug und die Leitungsführungen am Handgriff nicht verdrehen, brechen oder anders beschädigen. Platzieren Sie an der linken Seite des Griffes die Führungsöffnung des





illustrative
image /
Illustrationsbild
/ ilustraci
ní obrázek /
ilustračný
obrázok
/ zdjęcie
poglądowe /
illusztráció

Starterseils und an der rechten Seite schrauben Sie beide Muttern an.

CS RUKOJETI: Otočte rukojeti o 180 stupňů dozadu, ovládacími prvky směrem k obsluze. Sesadte trubky rukojeti do sebe a zajistěte je demontovanými šrouby. Zatím na ně namontujte matice a nedotahujte je. Při sesazování dbejte, abyste nepřekroutili, nezlomili či jinak nepoškodili přepínače, bowdeny a vodiče vedoucí na rukojeť. Na levou stranu madla umístěte vodičí oko lanka startéru a na levé straně přišroubujte obě matice.

SK RUKOVÁTE: Otočte rukoväte o 180 stupňov dozadu, ovládacími prvkami smerom k obsluhu. Zložte trubky rukoväte do seba a zaistite ich demontovanými skrutkami. Zatiaľ na ne namontujte matice a nedotahujte ich. Pri skladaní dbajte, aby ste neprekrútili, nezlomili či inak nepoškodili prepínače, bowdeny a vodiče vedúce na rukoväť. Na ľavú stranu madla umiestnite vodiace oko lanka štartéra a na ľavej strane priskrutkujte obe matice.

PL RĄCZKI: Obróć rączki o 180 stopni w tył, elementami do sterowania w kierunku użytkowania. Złóż do siebie rurki rączek i przymocuj je zdemontowanymi śrubami. Na razie nie nakładaj na nie nakrętek i nie dokręcaj ich. Podczas składania uważaj, żeby nie przekreślić, nie złamać lub w inny sposób nie uszkodzić przełączników, ciągłen bowdena i przewodów prowadzących do rączek. Na lewej stronie uchwytu umieść pętlę przewodu rozrusznika i po lewej stronie przykręć obie nakrętki.

HU FOGANTYÚK: Fordítsa a fogantyút 180 fokkal hátra, a vezérlőegységek a kezelő felé nézzenek. Állítsa össze a fogantyút, tegye a csöveit egymásba és rögzítse a leszerelt csavarokkal. Egyelőre tegye fel az anyákat, de ne húzza meg. Összeszereléskor ügyeljen arra, hogy ne csavarja el, ne törje el vagy egyéb módon ne sérüljenek a kapcsolók, bowdenek és a fogantyún átvezetett vezetékek. A fogantyú bal oldalán helyezze el az indító bowdent vezető szemet és a bal oldalon csavarozza oda mindkét anyát.



EN FILLING CHUTE: Place the filling chute into the hopper by the narrower end and secure with three screws with the nuts. Do not screw tight. Install the filling chute holder/support on the right side of the handle and attach it with the two screws of the filling chute.

DE EINFÜLLSCHACHT: Platzieren Sie den Einfüllschacht mit dem dünneren Ende an den Einfülltrichter und sichern Sie ihn mit drei Schrauben und Muttern. Ziehen Sie diese nicht an. Montieren Sie den Halter/die Stütze des Einfüllschachtes an der rechten Seite des Handgriffes und befestigen Sie ihn/sie mit den zwei Schrauben am Einfüllschacht.

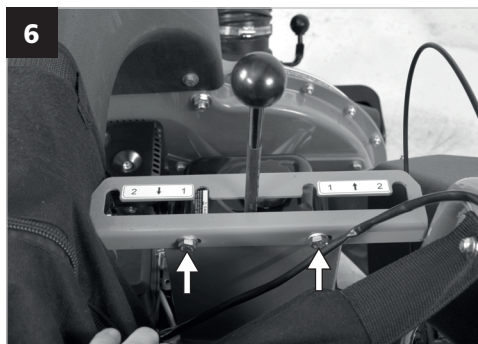
CS PLNÍČÍ KOMÍN: Umístěte plnicí komín užším koncem do násypného trychtýře a zajistěte třemi šrouby s matkami. Nedotahujte. Umístěte držák/podpěru plnicího komína a namontujte jej na pravou stranu rukojeti a následně dvěma šrouby na plnicí komín.

SK PLNIACI KOMÍN: Umiestnite plniaci komín užším koncom do násypného lievika a zaistite tromi skrutkami s maticami. Nedotahujte. Namontujte držiak/podperu plniaceho komína na pravú stranu rukoväte a následne upevnite dvomi skrutkami na plniaci komín.



PL KOMIN NAPEŁNIAJĄCY: Włóż komin napełniający węższym końcem do lejka zsykowego i przymocuj trzema śrubami z nakładkami. Nie dokręcaj. Zamontuj uchwyt/podporę komina napełniającego po prawej stronie rączki i następnie przymocuj dwoma śrubami do komina napełniającego.

HU BETÖLTŐ TÖLCSÉR: Helyezze el a betöltő tölcsért a szűkebb végével csúszda garatba és biztosítsa három csavarral és anyával. Ne húzza meg. Szerelje fel a betöltő tölcsér tartóját/támasztékát a fogantyú jobb oldalára és rögzítse két csavarral a betöltő tölcsérhez.

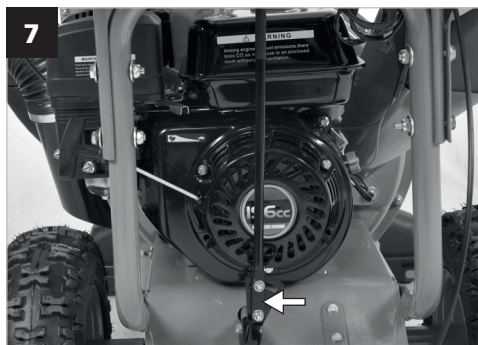


EN GEAR LEVER: If the gear lever is not attached: First, attach its rocker using two screws. Pass the gear lever through the rocker and screw the gear lever with two screws to the gearbox.

DE SCHALTHEBEL: Wenn der Schalthebel nicht montiert ist: Montieren Sie zuerst mit zwei Schrauben seine Kulisse. Überziehen sie den Schalthebel mit der Kulisse und schrauben Sie den Schalthebel mit zwei Schrauben am Getriebe fest.

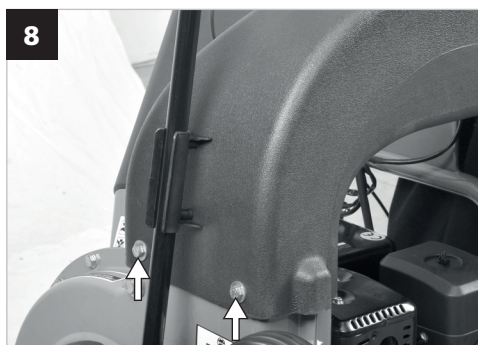
CS PÁKA ŘAZENÍ: Není-li namontována páka řazení. Namontujte nejprve dvěma šrouby její kulisu. Provléknete řadící páku kulisou a našroubujte ji dvěma šrouby k převodovce.

SK PÁKA RADENIA: Ak nie je namontovaná páka radenia: namontujte najskôr dvomi skrutkami jej kulisu. Prevlečte radiacu páku kulisou a naskrutkujte páku radenia dvomi skrutkami k prevodovke.



PL DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW: Jeśli dźwignia zmiany biegów nie jest zamontowana: Zamontuj najpierw przy użyciu dwóch śrub jej skrzynię. Przełóż dźwignię przez skrzynię i przykręć ją dwoma śrubami do skrzyni.

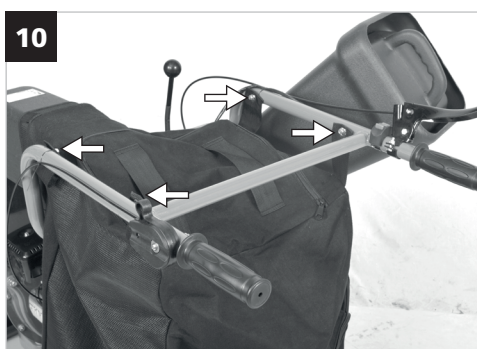
HU VÁLTÓKAR: Ha nincs felszerelve a váltókar: Szerelje fel előbb a váltókar házát két csavarral. Húzza át a váltókart a házra és csavarozza oda a váltókart a tengelykapcsolóhoz két csavarral.



EN COLLECTION BAG: Place the discharge chute on the counterpart on the machine body and screw in using four screws. Put the collection bag on the discharge chute and secure it with a strap. Pass the collection bag eye on the handle screws and tighten well using four nuts.

DE SAMMELSACK: Schieben Sie den Auswurfschacht auf das Gegenstück am Maschinenkörper und schrauben Sie ihn mit vier Schrauben fest. Ziehen Sie den Sammelsack auf den Auswurfschacht und sichern Sie ihn mit einem Kabelbinder. Ziehen Sie die Öffnung des Sammelsackes auf die Schrauben des Handgriffes und ziehen Sie ihn mit vier Muttern fest.





CS SBĚRNÝ VAK: Výhozový komín nasuňte na protikus na těle stroje a přišroubujte 4-mi šrouby. Navlékněte sběrný vak na výhozový komín a zajistěte páskem. Navlékněte oka sběrného vaku na šrouby rukojeti a dotáhněte na ně matky.

SK ZBERNÝ VAK: Vyhadzovací komín nasuňte na protikus na telo stroja a priskrutkujte štyrmi skrutkami. Navlečte zberný vak na vyhadzovací komín a zaistite pásom. Navlečte oká zberného vaku na skrutky rukoväte a dotiahnite štyrmi skrutkami.

PL WOREK ZBIORCZY: Komin wylotowy nasuń na zaczep na korpusie urządzenia i przykręć czterema śrubami. Nałóż worek zbiorczy na komin wylotowy i przymocuj paskiem. Nałóż pętle worka zbiorczego na śruby rączek i dokręć czterema nakrętkami.

HU GYŰJTŐZSÁK: A kidobó kürtőt csúsztassa a gép testének megfelelő oldalára és rögzítse négy csavarral. Helyezze fel a gyűjtőzsákot a kidobó kürtőre és rögzítse hevederrel. A gyűjtőzsák szemeit vezesse át a fogantyún lévő csavarokon és húzza meg négy anyával.

EN AUXILIARY SUCTION TUBE: Place the tube on the main suction nozzle and tighten using tightening straps. **Tighten all screws and nuts you have attached. Verify that all controls are working properly after assembling.**

DE ROHR DES HILFSSAUGERS: Setzen Sie das Rohr mit dem Aufsatz auf die Hauptsaugdüse und ziehen Sie mit einem Kabelbinder fest. **Ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest, welche Sie montiert haben. Überprüfen Sie nach der Montage alle Funktionen der Bedienelemente auf ihre Richtigkeit.**

CS TRUBICE POMOCNÉHO SÁNÍ: Sesadte trubici s osazením na hlavní sací hubici a stáhněte stahovací pásky. **Dotáhněte všechny šrouby a matice, které jste namontovali. Po smontování ověřte správnou funkci všech ovládacích prvků.**

SK TRUBICA POMOCNÉHO SANIA: Zložte trubicu s obmedzením na hlavnej sacjej hubici a stiahnite ťahovacími páskami. **Dotiahnite všetky skrutky a matice, ktoré ste namontovali. Po zmontovaní overte správnu funkciu všetkých ovládacích prvkov.**

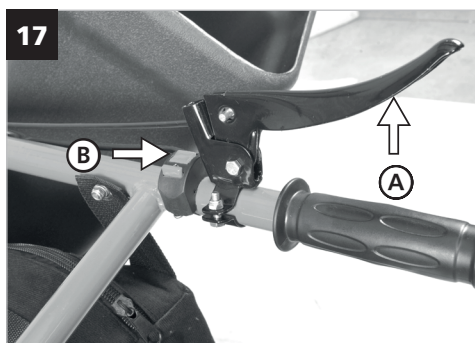
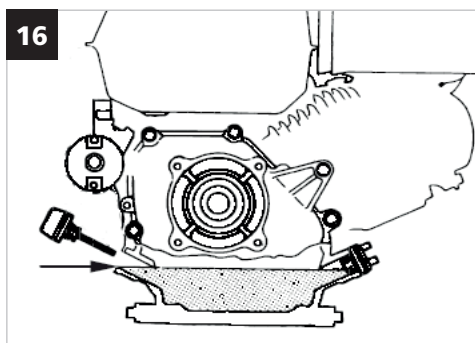
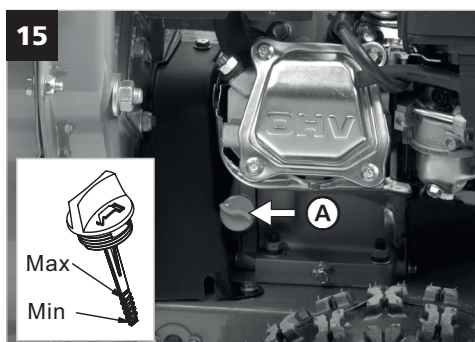
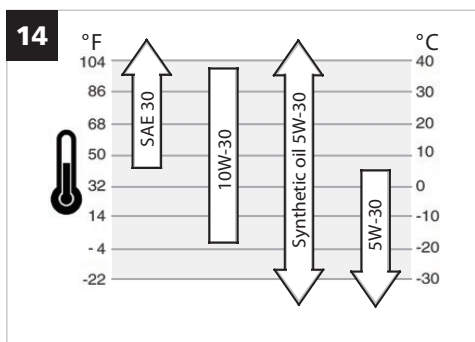
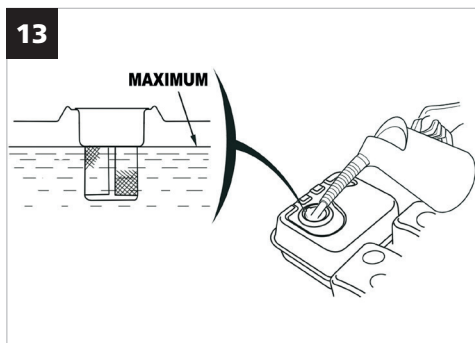
PL RURA SSANIA DODATKOWEGO: Załóż rurę z kołnierzem na główną dyszę ssącą i zaciśnij opaskami zaciskowymi. **Dokręć wszystkie śruby i nakrętki, które zamontowałeś. Po zmontowaniu sprawdź poprawne działanie wszystkich elementów sterujących.**

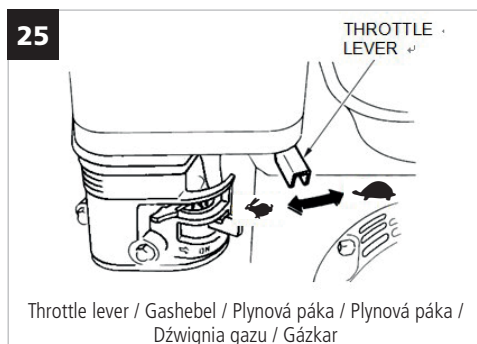
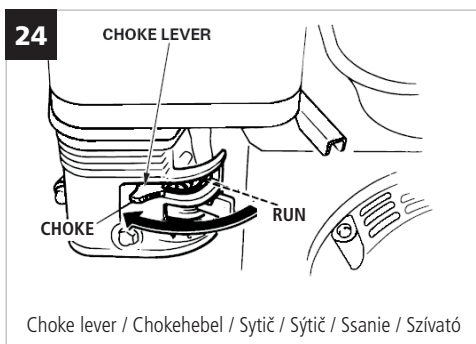
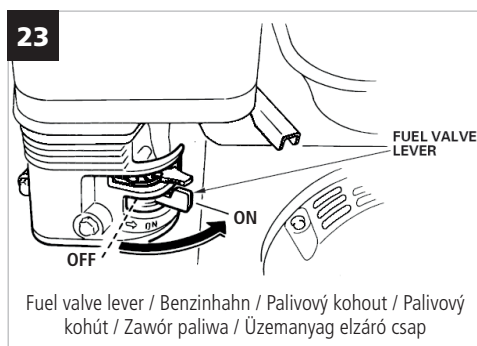
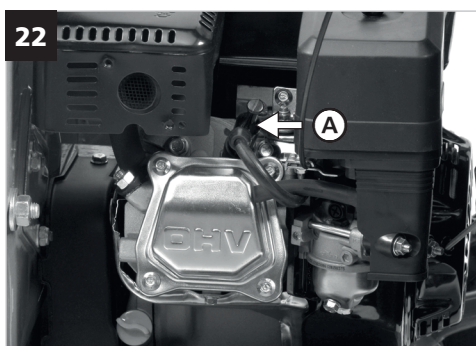
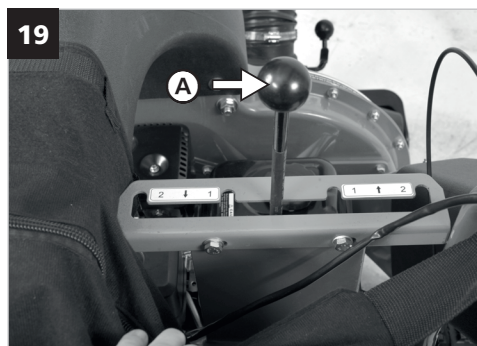
HU KIEGÉSZÍTŐ SZÍVÓCSŐ: Helyezze fel a csövet a fő szívócsőre és húzza meg hevederrel. **Húzzon meg minden csavart és anyát, amit felszerelt. Az összeszerelést követően ellenőrizze le minden vezérlő egység működését.**

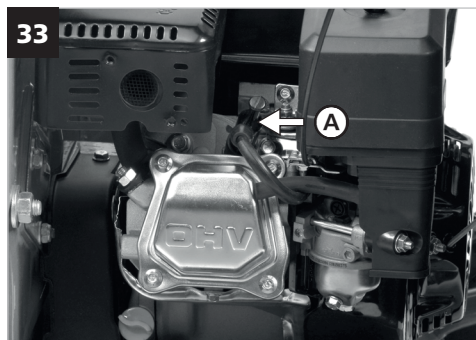
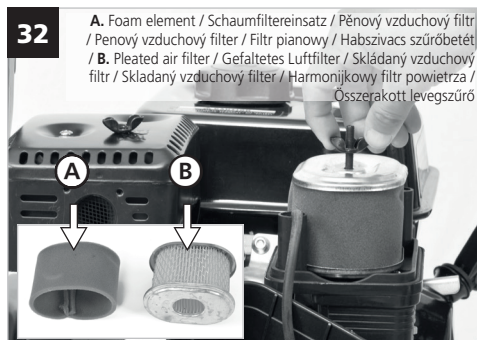
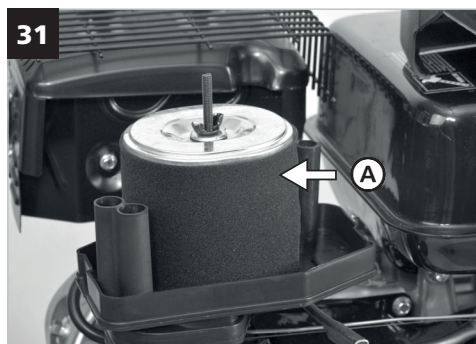
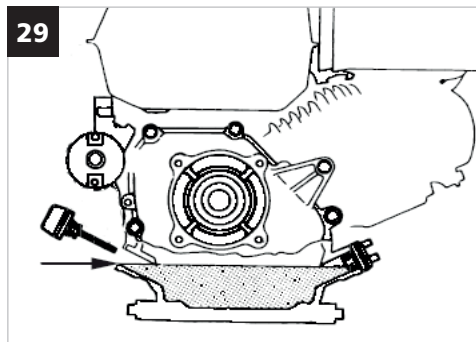
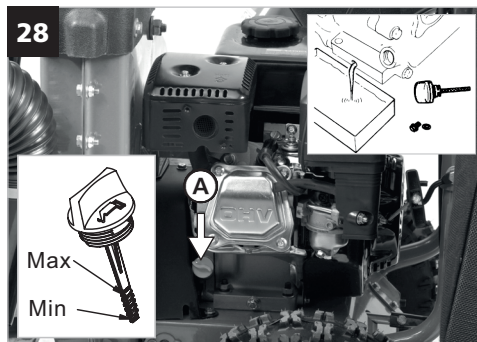
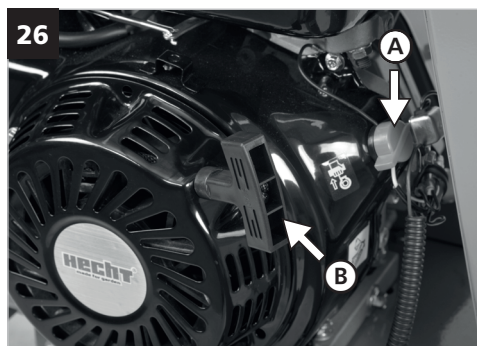




OPERATION / BETRIEB / PROVOZ / PREVÁDZKA / OBSŁUGA / A GÉP HASZNÁLATA

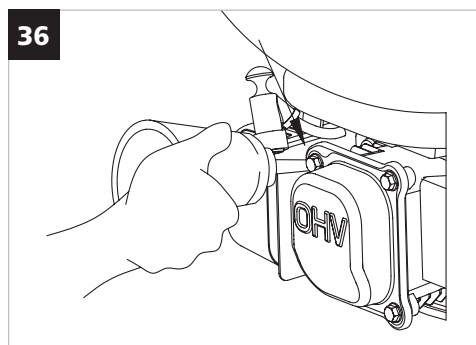
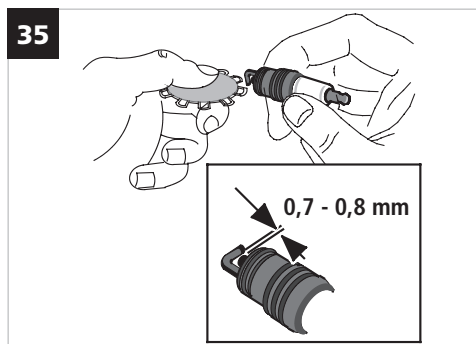
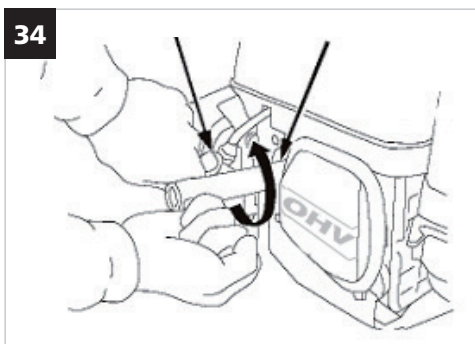






A. Foam element / Schaumfiltereinsatz / Pěnový vzduchový filtr / Penový vzduchový filter / Filtr pianový / Habszivacs szűrőbetét / B. Pleated air filter / Gefaltetes Luftfilter / Skládany vzduchový filtr / Skládany vzduchový filter / Harmonijkový filtr powietrza / Osszerakott levegűszűrő





SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
ENGINE SPECIFICATIONS / MOTORSPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY MOTORU / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK			
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Engine power according to SAE J1940	Motorleistung nach SAE J1940	Výkon motoru podle SAE J1940	4,1 kW / 5,5 HP
Výkon motora podľa SAE J1940	Moc silnika przez SAE J1940	Motor teljesítménye a SAE J1940 szerint	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	196 cm ³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Max speed of engine (rpm)	Max. Drehzahl des Motors (U / min)	Max otáčky motoru (ot. / min.)	3600 / min.
Max. otáčky motora (ot. / min.)	Maks prędkość silnika (obr. / min.)	Max.motor fordulatszám (ford. / min.)	





Max. torque	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	13 N.m
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max.forgatónyomaték	
Bore x stroke	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	68 * 54 mm
Vrtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Fúrás x emelés	
Fuel consumption ratio	Kraftstoffverbrauch	Spotřeba paliva	≤395 g / kw.h
Spotřeba paliva	Zužycie paliwa	Üzemanyag fogyasztás	
Forced air cooling system	Zwangs-Luftkühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerhűtés	
Lubrication system - forced splash	Schleuder- Ölschmierung	Mazací soustava - nucený rozstřik	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenőrendszer – kényszer szóróolajozás	
Transistor non-contact ignition	Kontaktlose Transistorzündung	Tranzistorové bezkontaktní zapalování	✓
Tranzistorové bezkontaktné zapalovanie	Tranzystorowy zapłon bezdotykowy	Tranzisztoros érintkezésmentes gyújtás	
Spark plug gap	Elektroden-abstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,7 - 0,8 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	3,6 l
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	
Minimum octane rating	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	86
Minimálne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Oil tank capacity	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	0,6 l
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	
Lubricating oil	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Olaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	

MACHINE SPECIFICATIONS / MASCHINESPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY STROJE / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI

Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru	60 cm
Šířka záberu	Szerokość zasięgu	Kapálási szélesség	





Garbage bag capacity	Kapazität des Auffangsack	Kapacita sběrného vaku	0,12 m ³
Kapacita zberného vaku	Pojemność worka zbierającego	Gyűjtőzsák úrtartalma	
Garbage bag size	Größe des Auffangsack	Rozměr sběrného vaku	50*37*63 cm
Rozmer zberného vaku	Rozmiar worka zbierającego	Gyűjtőzsák méretei	
Blade revolution speed (rpm)	Werkzeugdrehung (U / min)	Otáčky nástroje (ot. / min.)	900 / min.
Otáčky nástroja (ot. / min.)	Obroty urządzenia (obr. / min.)	A szerszám fordulatszám (ford. / min.)	
Max cross section of crushed material	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials	Maximální průřez drceného materiálu	Ø 50 mm
Max. prierez drveného dreva	Maksymalny przekrój kruszonego materiału	Az aprított anyag maximális keresztmetszete	
Suction hose lenght	Saugschlauchlänge	Délka sací hadice	3 m
Dĺžka predĺžovacej hadice	Długość węża ssącego	Szívócső hossza	
Self propel	Radantrieb	Pojezd	✓
Pojazd	Samoprzesuwny	Menet	
Gearbox - forward / reverse	Getriebe - Vorwärts / Rückwärts	Počet rychlostí - vpřed / vzad	↑ 2 x
Počet rýchlostí - vpred / vzad	Przekładnia - w przód / wstecz	Sebességfokozatok száma - előre / hátra	↓ 2 x
Ground speed	Vortriebs-Geschwindigkeit	Rychlost pojezdu	2 - 5 km/h
Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy	Menetsebesség	
Tire pressure	Räderfülldruck	Tlak v pneumatikách	max. 20 psi
Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Tömlő nyomás	
Tires size	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	13"
Veľkosť pneumatík	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Weight	Gewicht	Hmotnost	96 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Vibrations on the handle	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	≤ 2,5 m/s ²
Vibrácie na rukováti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	

EU Specifications are subject to change without notice. / **DE** Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / **CS** Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.





SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!





EN SK	DE PL	CS HU
 The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine. Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádce stroja dodržovat.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich! Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o przewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat. A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
 Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
 Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
 Warning: Risk of hand injury. UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.	Pozor, nebezpečí poranění rukou. Figyelem! Kéz sérülés veszélye!
 Attention toxic fumes! Pozor toxické výpary!	Achtung! Giftige Dämpfe! Uwaga na toksyczne opary!	Pozor toxické výpary! Figyelem! Toxikus gőzök!
 Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
 Risk of injury by rotating parts. Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile. Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Riziko zranění rotujícími díly. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
 Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!



EN SK	DE PL	CS HU
 Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running. Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor. Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu. Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
 STOP Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením vždy vypnite motor a počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti.	Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern schalten sie immer den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik i odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny.	Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením vždy vypněte motor a počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části. A gépen történő bármilyen tevékenység, munka (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, javítás) megkezdése előtt mindig kapcsolja ki a motort és várjon, amíg a forgó részek leállnak.
 Use eyes and ears protection. Používajte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę oczu i sluchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
 Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
 Do not remove or disable safety devices. Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder deaktivieren. Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení. A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
 Wear protective gloves! Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen. Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
 Do not touch. Nedotýkajte sa.	Nicht berühren. Nie dotykać.	Nedotýkejte se. Ne érjen hozzá!
 Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited. Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten. Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Benzin je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. A benzin gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatra tilos!





	EN SK	DE PL	CS HU
	The rotating parts will hurt you!	Rotierende Teile können schwerste Verletzungen verursachen.	Pohybující se části Vás mohou zranit!
	Pohybujúce sa časti Vás môžu zraníť!	Ruchome części mogą spowodować obrażenia.	A mozgó részek balesetveszélyesek!
	Danger of personal injury. Body parts and clothing can be caught by moving parts.	Gefahr von Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi.
	Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami.	Ryzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zacementowane ruchomymi elementami.	Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkapathatják.
	Risk of injury ejected parts.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Do not put stone, glass, metal, bones, plastic or fabric etc. into the crusher.	Stecken Sie keine Materialien wie z.B. Steine, Metall, Glas, Kunststoff oder Stoff und dgl. in den Häcksler	Do drtiče nedávejte kameny, sklo, kov, kosti, umělé hmoty nebo tkaniny apod.
	Do drviča nedávajte kamene, sklo, kov, kosti, umelé hmoty nebo tkaniny apod.	Do rozdrabniacza zabrania się wrzucania: kamieni, szkła, metalu, kości, tworzywa sztucznego lub tkaniny itp.	Ne töltsön az aprítóba követet, üveget, fémadarabot, csontokat, műanyagot vagy szövetdarabot.
	Do not insert branches with a diameter greater than the maximum capacity of the crusher (see Specifications).	Führen Sie keine Äste mit einem größeren Durchmesser ein, als die maximale Kapazität der Zerkhackers ist (siehe Spezifikation).	Nevkládejte větve o průměru větším, než je maximální kapacita drtiče (viz Specifikace).
	Nevkladajte vetvy s priemerom väčším ako maximálna kapacita drviča (pozrite si Špecifikácie).	Nie wkładaj gałęzi o średnicy większej niż maksymalna pojemność rozdrabniacza (patrz Dane techniczne).	Ne tegyen a gépbe nagyobb átmérőjű ágakat, mint az aprító maximális kapacitása (ld. Specifikáció)
	Oil	Öl	Olej
	Olej	Olej	Olaj
	Engine power	Motorleistung	Výkon motoru
	Výkon motora	Moc silnika	Motor teljesítménye
	Engine displacement	Hubraum	Objem motoru
	Objem motora	Pojemność	Motor lökettérfogata
	Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség



EN SK	DE PL	CS HU
 Ručné štartovanie	Manueller Start Start manualny	Ruční startování Kézi indítás
 Palivo	Kraftstoff Paliwo	Palivo Üzemanyag
 Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
 Sýtič	Choke Ssanie	Sytič Szivató
 Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
 Otáčky nástroja	Werkzeugdrehzahl Narzędzia prędkości	Otáčky nástroje A szerszám fordulatszám
 Maximálny prierez rezu	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials Maksymalna przekrój cięcia	Maximální průměr řezu A vágás maximális keresztmetszete
 Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach. Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dolijte. A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat.
 Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte) Dźwignia gazu - szybko (zając) / wolno (żółw)	Plynová páka - rychle (zajíc) / pomalu (želva) Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
 Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
IAN Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Numer identyfikacyjny artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója





SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change
without notice.
Complete and actual spare parts list
can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Číslo dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.
Číslo dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
a aktuálny zoznam náhradných dielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész
jegyzékből. A tételszámokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes
alkatrészjegyzékét **www.hecht.hu**
honlapon találja meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
SK	PL	HU	
HECHT 8574			
Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	180100041-0001 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Spark plug	Zündkerze	Zapalovací svíčka	746001076 *
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	

* **EN** Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.

* **DE** Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: werkstatt@hecht-garten.de

* **CS** Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

* **SK** Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

* **PL** Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

* **HU** Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.



EN

MANUAL FOR USE



⚠ WARNING! PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS! Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

⚠ WARNING! A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

⚠ CAUTION! A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

! Important message.

i Note: It provides helpful information.

CONTENT

MACHINE DESCRIPTION	4
ILLUSTRATED GUIDE	6
SPECIFICATIONS	13
SAFETY SYMBOLS	16
SPARE PARTS	21
CONDITIONS OF USE	23
TRAINING	24
SAFETY INSTRUCTIONS	25
PREPARATION	26
WORK AREA	26
USING PETROL MACHINES	26
ENGINE OPERATION	27
PROTECTIVE EQUIPMENT	27
PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID	27
RESIDUAL RISKS	28
UNPACKING	29
ASSEMBLY	29
BEFORE STARTING THE ENGINE	30
FUEL	30
FUELING	30
MOTOR OIL	31
CHECKING THE OIL LEVEL AND ADDING	31
ENGINE PRE-OPERATION CHECK	31
HIGHER ALTITUDES	32
CONTROL	32
OPERATION	33
TO START ENGINE	33
STOPPING THE ENGINE	34
WORK WITH THE MACHINE	34
SUCKING AND SELF-PROPELLING SYSTEM	34
CRUSHING	35
CARE AND MAINTENANCE	35



MACHINE MAINTENANCE.....	36
CLEANING.....	36
TYRE PRESSURE.....	37
ENGINE MAINTENANCE	37
INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN	37
OIL CHANGE.....	37
AIR FILTER	38
SPARK PLUG.....	39
MUFFLER.....	39
CARBON SEDIMENTS	39
FUEL SYSTEM.....	40
ENGINE ADJUSTMENTS	40
STORAGE.....	40
OFF SEASON STORAGE	41
REMOVAL FROM STORAGE.....	41
FUEL STORAGE	41
TRANSPORTING.....	42
TROUBLESHOOTING	42
SERVICE AND SPARE PARTS	43
DISPOSAL	43
GUARANTEES OF THE PRODUCT.....	44
GUARANTEES OF THE ENGINE	44
TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY	172
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	174
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	175

EN**DE****CS****SK**

CONDITIONS OF USE

⚠ WARNING! PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS! Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

⚠ WARNING! FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. **DO NOT PUT INTO OPERATION.**

SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- for chopping of ligneous or fibrous waste from the garden, such as hedgerow and tree chippings, branches, bark and shoots of conifers. Do not put stone, glass, metal, bones, plastic or fabric etc. into the crusher;
- as the vacuum sucks up the dry leaves
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions. Any other use is not as intended.

❗ If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory

HECHT®
made for garden

23 / 50



EN

responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for.

The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

DE

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

! Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.

CS

! The user is liable for all damages caused to third parties or their property.



CAUTION! Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

SK



CAUTION! Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.



PL



CAUTION! The machine must not be transported in road traffic.

TRAINING

! All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

HU

- No qualification is required except for detailed lesson of the use of unit.
- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions. Local regulations may specify an age limit of the operator.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).



SAFETY INSTRUCTIONS

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- **Know your tool. Read owner's manual carefully. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool. Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.**
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not use this machine if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Do not put hands and feet near rotating parts or in the feeding chambers and discharge opening.
- Do not put metal or stone into the machine.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or clothing that has cords or belts, jewellery, and the like. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Prolonged use of the machine may lead to disorders of blood circulation in hands caused by vibration. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the handgrips excessively tightly. Period of use you can extend with appropriate gloves or regular breaks. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Use the machine only on a firm, level surface and in an open area (e.g. not near a wall or a solid object).
- Do not use the machine on a paved or gravel surface where the thrown material may cause injury.
- Keep your face and body well away from the filling inlet.
- Make sure that your hands or other part of your body or clothing does not get into the filling chamber, removal channel, or near any moving parts.
- Always maintain a steady balance and firm posture. Do not reach over the machine. Do not stand at a higher level than the machine base when inserting material into the machine.
- Always stay out of the removal area when the machine is in operation.
- When loading material into the machine, be careful it does not contain pieces of metal, stones, bottles, cans or other foreign objects.
- If the cutting mechanism encounters any foreign object or if the machine starts to generate unusual noise or vibration, immediately turn off the engine and stop the machine. Disconnect the spark plug (unplug the power unit) and do the following:
 - inspect it for damage;
 - check and tighten all loosened parts;
 - have any damaged parts repaired or replaced with original parts.
- Do not accumulate the processed material in the removal space, it can prevent proper removing and cause the material to return from the filling inlet.
- If the machine is clogged in the inlet or removal channel, turn off the engine and disconnect the spark plug cable, remove the ignition key (unplug the power unit) before removing the clogged material in the inlet or the removal channel.
- Keep the engine clean from sawdust and other deposits to prevent damage or risk of a fire.
- Keep in mind that using a starting device on machines driven by an internal combustion engine causes the cutting tool to move.

EN

- Ensure that all protective covers and end caps are in their correct positions and in good operational state.
- Prior to connecting or removing the collection box, containers or bags, always switch off the engine and wait for the rotating parts to stop.
- Do not operate the machine near open doors, windows, etc.
- Use brooms or brushes instead of vacuuming to remove gross contamination.
- Do not leave the equipment unattended in the workplace.

DE



WARNING!

All starting preventions and controls used in the operator's presence must be functional and properly and regularly checked. The safety systems or features must not be altered or disposed of.

CS

PREPARATION

- Examine the machine ensure it is in good condition, check all the screws, nuts and other fasteners are properly secured and the screen is in place. Replace unreadable labels.
- Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.
- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area. Inspect the muffler for cracks, corrosion, or other damage.
- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.
- Do not work with damaged, incomplete device, or device adjusted without the consent of the manufacturer. Never use the device with defective protective equipment. Before use, check device condition, particularly power connections, switches and protective covers.

SK

PL

WORK AREA

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.).
Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

HU

USING PETROL MACHINES

- When working with a petrol machine never use brute force. The machine, which was designed for the job, performs it better and safer, therefore always use the correct machine for a given task.
- The performance of a petrol engine mounted on a particular device, may not achieve gross output. It is caused by many factors, e.g. the used components (exhaust, charging, cooling, carburettor, air filter, etc.), usage restrictions, operational conditions of use (temperature, humidity, etc.) and the differences between individual engines produced.

**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

ENGINE OPERATION

WARNING!

Engine produces carbon monoxide during operation. It is a colourless, odourless poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faintness, reproductive disorders or even death.

CAUTION!

A running engine generates heat. Parts of the engine and silencer become extremely hot during operation. After touching they may cause serious burns. If it is close to any flammable materials, e.g. leaves, grass, shrubbery etc., it may catch fire.

- Do not start the engine in a closed space which can cause an accumulation of carbon monoxide.
- Do not tilt the machine to avoid overturning or leaking petrol and oil.
- Turn off engine before leaving the machine, or refueling.

! Pay attention to the safety instructions and warnings in a chapter FUEL.

PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear approved eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear sturdy shoes with nonslip soles. Risk of damaging the legs or risk of slipping on wet or slippery ground. This protects against injuries and ensures a good footing.
- Wear protective gloves.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID

Note - we recommend always having:

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- **Accompaniment familiar with the principles of first aid.**

! Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

- **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**
- If there is a **cut**, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.



EN

- If the skin is **burnt**, avoid further exposure to the source of burns first. Cool the injured areas of smaller extent with water of preferably about 4-8 °C. Do not put ointments, creams or dusting powders on the affected area. The best way is to use a wet compress, for example a handkerchief or a towel. Then secure the sterile cover and, if necessary, seek medical attention.
- If **persons with circulatory problems** are often exposed to excessive **vibration**, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.
- Carbon Monoxide poisoning may lead to death! Early signs of carbon monoxide poisoning resemble flu-like symptoms such as headaches, dizziness, and/or nausea. If you have these symptoms, get fresh air at once! If it's necessary seek medical help.

DE

CS

IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (CO₂, Dry Powder, halotron).
- **DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

SK

RESIDUAL RISKS

- Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:
- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Dangers caused by contact with harmful liquids, gas, mist, smoke and dust or by their inhalation. (for example breathing in).
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the machine, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnatural to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the machine.
- Danger from unexpected startup or unexpected engine overspeed due to a failure / malfunction of the control system relating to the failure of the handle and controls positioning..
- Dangers caused by impossibility to stop the machine in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down device.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").
- Danger of fire or explosion relate to spilling of fuel.

PL

HU



⚠ WARNING! The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician and the manufacturer.

EN

UNPACKING

DE

CS

SK

PL

HU

- Carefully check all parts after dismantling the transport box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice damage while unpacking or the delivery is incomplete, notify your supplier immediately. Do not operate the machine!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

PACKAGE CONTENTS

Machine body, side filling channel, filling channel handle, removal channel cover, transport wheel axle, 2 wheels, front support, drawbar, accessories, instructions for use

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- Assembly should be carried out by two persons (due to the weight of the machine). In case of one-person assembly, the base must be lifted or supported by approx. 30 cm.

ASSEMBLY

! Fasteners (screws, nuts, washers) are pre-assembled at the locations they are intended for. First remove a given part before assembling it. Do not tighten nuts and screws immediately after fastening in place. Tighten them after the assembly of the machine, or at least after the assembly of the whole part.

- Follow the instructions on page 6 - 9.

! Tighten all screws and nuts you have attached.

⚠ CAUTION! Verify that all controls are working properly after assembling.

EN

BEFORE STARTING THE ENGINE

- Note:** All HECHT products equipped with petrol engine are tested to meet the very strict requirements for the permissible exhaust emission limits. In production plant engines are tested and adjusted during 8 minutes period. It is therefore possible, that exhausts or other parts of the engine may appear slight signs of use. Kindly excuse this fact. Without these settings and tests is not possible put petrol powered products into operation.

DE

FUEL

⚠ CAUTION!

Due to transport, the machine is supplied without engine oil and fuel. For the same reason, some types of machines are also not filled with gear oil. Before commissioning, fill with oil and fuel!

CS

THE ENGINE IS CERTIFIED FOR UNLEADED PETROL - NATURAL 95 (SUPER 95).

Use clean, fresh, unleaded fuel of merchantable quality;

SK

- !** The machine is equipped with a four-stroke engine and must be operated exclusively with pure petrol WITHOUT oil!

⚠ WARNING!

Petrol is highly flammable and explosive, as well as its fumes. You can be seriously burned or injured while refilling with petrol.

PL

FUELING

⚠ WARNING!

Turn off the engine. Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running or is hot. After stopping the engine, wait until the engine and the exhaust components cool down completely.

HU

1. Remove the fuel filler cap (**fig. 12A**).
2. Fill petrol to maximum of one cm below the lower edge of the neck (**fig. 13**).
3. Don't overfill! Before starting the engine, wipe the spilled petrol.
4. All closures of the tank and bulk containers needs to be refitted and tightened.

⚠ CAUTION! Never refill the petrol in a room.

- Don't smoke or use an open flame during refilling.
- Make sure you are away from heat, sparks and flames.
- If petrol is spilled, don't start the engine. Immediately clean up the spilled petrol. Move the machine from the area, where the petrol has been spilled and wait until the fuel vapours dissipate to avoid the possibility of fire.



EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Don't use petrol containing ethanol.
- For engine protection, we recommend using a fuel stabiliser, which is available at filling stations.
- Make sure that water and dirt doesn't get into the fuel tank.
- Fuel must not be older than 14 days.

i **Note:** *Fuel can damage paint and some types of plastics. When topping up the fuel tank, be careful and try not spill any petrol. Damage due to spillage of petrol is considered to be due to improper use.*

MOTOR OIL

CAUTION!

This engine is delivered without oil, be sure to put oil in the engine before the starting. Use only below recommended types of oil.

Improper filling or not enough oil can lead to unrepairable damage to the engine.

- **Use a four-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for performance class of SF, SG, SH API classification or their equivalent.**
- For general use in summer it is recommended to use SAE 10W-30 **HECHT 4T**.
- For year-round use and higher workload we recommended to use SAE 5W-40, **HECHT 5W-40**.
- **Choose optimal oil viscosity that match the ambient temperature at which you are going to operate the machine (fig. 14). DO NOT MIX OILS!**

CHECKING THE OIL LEVEL AND ADDING

i **Note:** *Check the oil level only when the engine is off and cool. The machine must stand level.*

1. Remove the oil filler cap / dipstick (**fig. 15A**) and dry it thoroughly.
2. Pull the plug of the oil filler cap/dipstick fully into the oil filler neck, but screw it. Then remove it. After pulling out, read the oil level dipstick.
3. If the oil level is near or below the lower limit mark dipstick (**fig. 16**), remove the oil filler cap / dipstick and add oil to the engine between the upper and lower mark. Don't overfill.
4. Refit the oil filler cap/dipstick.

Change the oils according to the paragraph of MAINTENANCE / OIL CHANGE.

 CAUTION! **Improper filling or not enough oil can lead to unrepairable damage to the engine.**

ENGINE PRE-OPERATION CHECK

- For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. If you have some doubts, don't start the machine. Contact our authorized service.

**EN****ALWAYS CHECK THE FOLLOWING ITEMS BEFORE YOU START THE ENGINE:**

Total control: Make sure there are no leaks, find loose or damaged parts the equipment powered engine.

- fuel level
- oil levels (engine, gear, loss lubrication, according to the machine)
- air cleaner (if equipped)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.

DE**CS** **CAUTION!**

Be sure to take care of any problem you find, or have authorized service dealer to correct it, before you operate the engine. Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed.

SK**HIGHER ALTITUDES**

- The engines operating at high altitudes (above 1600 meters above sea level) require the special attention, because decrease of the fuel mixture saturation ratio to supersaturation. This leads to the power loss and higher fuel consumption. For more information, contact an authorized service center.

PL**CONTROL****DRIVE/SELF-PROPELLING LEVER (FIG. 17A)**

- The drive/self-propelling control is located on the upper right handle. Press the lever against the upper handle to put the machine into movement. Release the drive/self-propelling lever to slow down or stop.

HU**IGNITION SWITCH (FIG. 17B)**

- It is located on the right handle.

ACCELERATOR LEVER (FIG. 18A)

- The carburettor flap is controlled by the accelerator lever, and so is the engine speed.

DIRECTION / GEAR SHIFTING (FIG. 19A)

- It is controlled by the gear lever. The gearbox has two forward and two reverse speeds. By moving the lever, you can select between these speeds and directions as needed.

 **CAUTION!** Does not include the speed if not start the engine. It may damage the drive system!

-  **NEVER** shift gears while moving. Always put the machine to rest before shifting gears.



**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

FILLING CHUTE

- Small waste for crushing can be fed into the filling chute. Branches of up to 7 cm in diameter can be fed into the filling chute. The chute is equipped with a ramming wedge.

MAIN SUCTION NOZZLE

- The nozzle is equipped with a pre-bar which can gently regulate the suction efficiency and the amount of intake air.
- Set the pre-bar so that it is in a mechanically safe distance from the ground.
 - Loosen the wing nuts on the sides of the nozzle (**fig. 20A**).
 - Set the required distance from the ground (the tilt angle is locked).
 - Tighten the wing nuts.

AUXILIARY SUCTION TUBE

- Pull the auxiliary suction tube flap lever (**fig. 21A**).
- Turn the lever to open the flap.
- The auxiliary suction tube can be used for suction.
- Close the flap after the work is done. Push the auxiliary suction tube guide lever into the holder.

COLLECTION BAG

- Empty in good time and always when the engine is off.

OPERATION

TO START ENGINE

⚠ CAUTION! Before starting the engine, make sure the crushing roller is free and there's no material in the crusher. The cylinder is directly connected to the engine and therefore, in the event of a blockage, the starter mechanism would be damaged.

1. Ignition is connected through the cable and the spark plug cap (the rubber boot) with the spark plug. Check the connection (**fig. 22A**).
2. Turn the fuel valve - if equipped - (**fig. 23**) to "ON" position.
3. When starting cold engine, turn choke lever (**fig. 24**) to "CHOKE" position. When starting warm engine turn choke lever to "RUN" position.
4. Move throttle lever (**fig. 25**) from MIN "TURTLE" position by 1/3 towards the MAX "HARE" position.
5. Turn the switch (**fig. 26A**) to "ON" position.
6. Grasp the starter handle (**fig. 26B**) and pull gently on the starter handle until it begins to resist, then pull quickly and forcefully upwards.

⚠ CAUTION! Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

EN

⚠ CAUTION! Rapid retraction of starter cord (kickback) will pull hand and arm toward engine faster than you can let go. Broken bones, fractures, bruises or sprains could result.

7. Return the starter handle slowly to the rope guide bolt after engine starts.
8. When the engine starts to run, get choke lever slowly to position "RUN". Before each movement of the lever wait till the engine speed gets stable.
9. Operate the engine with throttle lever in the MAX "HARE" position.

DE

STOPPING THE ENGINE

⚠ CAUTION! Do not stop the engine by pushing choke lever to "CHOKE" position. It is danger of kickback or damage of the engine.

CS

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure.

1. Throttle lever push to MIN "TURTLE" position.
2. Switch turn to "OFF" position.
3. Turn the fuel valve - if equipped - to "OFF" position.
4. Disconnect and ground the spark plug wire, to prevent accidental starting while equipment is unattended.
5. In case of long operation break (after season) is recommended to mix additive to fuel as a prevention of fuel deterioration and problems with restarting in the beginning of next season. Do not use the fuel which is older that 14 days.

SK

PL

WORK WITH THE MACHINE

⚠ WARNING! NEVER SUCK AND CRUSH OTHER THAN PLANT WASTE.

HU

SUCKING AND SELF-PROPELLING SYSTEM

During sucking, the material is drawn into the machine and it is taken to the collection bag after crushing.

- Once the engine is started, the machine immediately sucks the material. The sucking is controlled only by the engine speed, which can be controlled by the accelerator lever.
- Grasp the handle with both hands at the top. Set the gear lever to the desired driving direction and the appropriate gear.

⚠ CAUTION! Never change the gear or direction of travel using the gear lever if the self-propelling lever is pressed.

- Press the self-propelling lever against the handle to put the machine into movement. Release the self-propelling lever to stop the machine.
- Release the self-propelling lever to change the speed or direction of travel. Then, engage the desired direction and gear. Press the self-propelling lever again.

**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

CRUSHING

- Branches, up to maximum diameter (see Specifications), are inserted into the filling channel (*fig. 27A*) at the bottom of which they are crushed by rotating blades.
- Never push the branches into the filling channel with force. They must be inserted freely and moved only. Patulous branches must be chopped or cut into smaller pieces before being inserted into the crusher.
- Move the short cuttings and small branches into the crusher with longer branches, never with your hands. Use a ramming wedge to crush smaller pieces, which will keep smaller parts near crushing blades.
- Do not move your face closer to the feed tray. There is a risk of injury.



WARNING! Never use the machine without a collection bag.



WARNING! NEVER USE THE CRUSHER FUNCTION IF THE MACHINE IS MOVING.

IF THE CRUSHER EJECTION IS CLOGGED:

- Stop the engine and secure it against accidental starting by pulling the spark plug end piece out.
- Clean the area around the blades through the filling channel using a long rod made of soft material (wood, PVC etc.).

CARE AND MAINTENANCE



CAUTION!

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.



WARNING!

Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, **ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF**, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally. Disconnect the spark plug. If the machine is equipped with a trigger key, remove it.

THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!

EN

Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide. Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

DE

CS

SK

PL

HU

- Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide.
- The maintenance schedule is valid under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.
- Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.
- Frequently check the proper tightening of screws, etc., in order to ensure safe operating conditions of the machine.
- In case of abnormal vibrations proceed according to instructions (see instruction for removal of fault).

MACHINE MAINTENANCE

- Keep the machine in good condition.
- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and petrol storage area free of all debris or excessive grease.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Replace safety and instruction stickers and labels with new if necessary.

CLEANING

⚠ CAUTION! Never spray the product with water or expose it to water. In any case, do not wash by water the parts of machine, which are not intended for it.

! Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

1. Carefully clean the machine after each use.
2. If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning.
3. Do not let the handles contaminate with oil or grease. Clean the handle clean with a damp cloth washed in soapy water. Never use aggressive detergents or solvents for cleaning. This can cause irreparable damage to the product. The plastic parts can be eaten away by chemicals.
4. Wipe down the product with a slightly damp cloth or with brush.
5. Clean the cover of the machine, especially the ventilation holes.
6. If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry. Then the metal parts must be grease against the corrosion with suitable protective oil. Make sure that the water doesn't leak into the internal parts of the machine.
7. Touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.
8. Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.

**EN**

TYRE PRESSURE

Ensure correct tyre pressure. If the air pressure is too low, the tyre may become damaged or slip off. Excessive tyre inflation may result in tearing of the tyre. The correct inflation pressure is always provided on the side of the tyre.

Use a tyre inflator containing a pressure gauge to inflate the tyres.

REPLACING AND REPAIRING THE TYRES

All puncture repairs or replacements will have to be carried out by a tyre repair expert in accordance with the methods for the kind of tyre used.

Use only specified tyre sizes (see Specifications).

DE

ENGINE MAINTENANCE INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN

CAUTION!

The instructions in this manual apply under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.

CS**SK**

FIRST 5 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement

EVERY 25 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement
- Engine oil condition check
- Clean surrounding of muffler
- Air filter cleaning
- Inspection, cleaning and possible spark plug replacement

EVERY 100 HOURS OF OPERATION

- Spark plug replacement
- Check fuel hose condition
- Inspection of carburetor adjustment ¹

OIL CHANGE

It is recommended to ask authorized service for oil change.

 **Note:** *The first oil change should be carried out after 5 operating hours, when operating under heavy load another change should be done after 25 operating hours.*

Drain the engine oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and complete.
Attention: Do not drain oil when the engine is running!

PL**HU**

¹ These operations must be done in authorised service center

EN

1. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil.
2. Remove the oil filler cap/dipstick (**fig. 28A**).
3. Remove the drain bolt - if equipped - and allow the used oil to drain completely into the container (**fig. 28**).
4. For engine without drain plug, we recommend to use oil extractor pump, or drain the oil into the container by slightly tilting the engine toward the oil filler cap/dipstick. Before tilting the machine, remove fuel from tank. Keep the spark plug end of the engine up. **Do not drain oil from the upper filler neck unless the fuel tank is completely empty. Otherwise when the machine is tilted, fuel might leak and cause fire or explosion.**
5. Reinstall the drain bolt. With the engine in a level position, fill to the upper limit mark on cap/dipstick (**fig. 29**).
6. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely.

DE

CS

Note: Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or down a drain.

- Running the engine with a low oil level can cause engine damage.
- Wash your hands with soap and water after handling used oil.

SK

AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air filter each time the engine is operated. You will need to clean the air filter more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

PL

Note: Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered.

HU

AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING - PLEATED FILTER WITH PRE-FILTER

CAUTION!

The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.

1. Release the air filter cover (**fig. 30A**).
2. Remove the air filter cover. Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base.
3. Remove the pre-filter (**fig. 31A**) and the air filter from the air filter base.
4. Inspect the air filter elements (**fig. 32**). Clean dirty elements.
5. To loosen debris, gently tap the filter on a hard surface. Never try to brush the dirt off, brushing will force dirt into the fibers. If the filter is excessively dirty, replace with a new filter.
6. Wash the pre-filter in liquid detergent and water. Then allow it to thoroughly air dry. Do not oil the pre-filter.
7. Install the filter and the pre-filter back.
8. Close the cover and secure it.

Note: Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.



SPARK PLUG

For best results, replace the spark plug every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.

EN



CAUTION!

If the engine was in operation before a short time, let it cool down. Be careful not to touch this parts.

Incorrect spark plugs can cause engine damage.

DE

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Disconnect the cap (**fig. 33A**) from the spark plug and remove any dirt from the spark plug area.
2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug (**fig. 34**).
3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
4. Measure the electrode gap with a suitable gauge (**fig. 35**). The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

CS

SK

PL

Note: *Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.*

MUFFLER

Allow the engine and exhaust to cool before handling.

- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area.
- **Make sure the muffler is without cracks, corrosion or other damage.**
- If the exhaust system is fitted with a spark arrester, it must be kept clean and passive. After removing the arrester and knocking out the coarse dirt, clean the arrester with a fine brush (e.g. toothbrush) from all deposits. After cleaning, reassemble it.

HU

CARBON SEDIMENTS

It is recommended to remove carbon sediments from cylinder, piston upper side and valves surrounding each 100 – 300 operating hours in authorised service center.

**EN**

FUEL SYSTEM



CAUTION!

Spare parts of fuel system (plugs, hoses, tanks, filters etc.) must be the same as original otherwise arises danger of fire.

DE

- Regularly check the condition of fuel hoses.
- Replace the fuel hose every 2 years. If fuel leaks from fuel hose, replace the fuel hose immediately.

ENGINE ADJUSTMENTS



CAUTION!

Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).

CS

Your engine was adjusted in the factory. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled. If additional adjustment is necessary (eg. for high altitude), contact authorized service center!

SK

STORAGE

CLEAN THE MACHINE BEFORE STORING ACCORDING TO THE PARAGRAPH MAINTENANCE / CLEANING.

PL

CAUTION!

Store this machine on place where the fuel vapors can not be in reach of open fire or sparks. Let the fuel to run dry before long storage. Always let the machine get cool before storing.

HU

- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
- If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position (if the machine is equipped with it).
- Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
- With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
- Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.



Note: *When storing care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially all metal parts and all moving parts.*





EN

DE

CS

SK

PL

HU

OFF SEASON STORAGE

The following steps should be taken to prepare machine for storage.

1. Empty the petrol tank with a suction pump after the last working of the season.²
2. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Remove the spark plug. Through the thread in the cylinder head (through the hole for the spark plug), pour an appropriate amount³ of recommended engine oil into the combustion chamber (**fig. 36**). Operate the starter to evenly distribute the oil in the combustion chamber.
4. Replace spark plug.
5. Replace engine oil.

WARNING!

Do not drain the petrol in closed rooms, in close proximity of open fire, etc. Do not smoke! Petrol fumes can cause explosion or fire.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual. If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline.

FUEL STORAGE

WARNING!

Fuel can only be stored in designated cans /containers. When stored in other cans / containers, pollution or a petrol explosion may occur.

- Never store engine in vicinity of stoves, ovens, water heaters with pilot light, contingently other devices which can produce sparks.
- Store minimum quantity of the fuel which you can use to 14 days. Do not use fuel older than 14 days.

ADDING A GASOLINE STABILIZER TO EXTEND FUEL STORAGE LIFE

The addition of a fuel stabilizer to gasoline can extend the life of fuel.

- For engine protection use Fuel stabiliser which is available at petrol stations.
- When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.
- Add gasoline stabilizer following the manufacturer's instructions.
- After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.

i **Note:** *Don't store the machine with fuel in the tank for more than 14 days. Long-term storage with petrol in the tank will result in petrol oxidation. Old (oxidised and watery) fuel*

2 If you store a petrol container for reuse, make sure it's not too old or decomposed. Petrol oxidises and decomposes over time, this causes difficult starting and clogging.

3 An appropriate amount means the amount dependent on the engine capacity. As a rough guide, around 5% of its capacity. If you use oil to preserve the cylinder during preparation for storage, the engine will smoke briefly when starting up. This is not a malfunction.

EN

will cause difficulty in starting the engine, clogging or damage to the entire fuel system, especially the carburettor.

TRANSPORTING

⚠ WARNING! Do not carry or transport the machine while the engine is running. Let the engine to cool down before transporting the machine. The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

⚠ CAUTION! The machine must not be transported in road traffic.

TRANSPORT ON THE TRAILER

1. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
2. Close the fuel cap firmly.
3. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
4. Let the engine to cool down before transporting.
5. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
6. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
7. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

TROUBLESHOOTING

⚠ CAUTION! Failures of your machine which require larger interference must always be eliminated by specialized workshop. Unauthorized interferences can cause damages. If you can not rectify the fault using the measures described here, contact an authorized service.

FAULT	CAUSE	ELIMINATION
Engine does not start	Empty tank	Fill the tank up to its full capacity; check whether the carburettor contains a fuel; check tank de-aeration
	Dirty air filter	Clean the air filter
	Weak ignition spark	Clean the spark plug or install the new one if necessary; check the ignition cable; let the ignition checked in a service.
	„Over-swilled“ engine	Unscrew the spark plug, clean it and dry; pull several times the starting string when the spark plug is unscrewed (without a choke).
	Stale fuel tank	Drain fuel and clean carburettor. Fill tank with clean, fresh fuel

**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

FAULT	CAUSE	ELIMINATION
Engine outages occur	Ignition cable is released	Fit the spark plug connector firmly onto the spark plug
	Fuel piping is clogged or fuel is bad	Clean fuel piping, use fresh fuel
	Air hole in the fuel tank cap is blocked	Clean or replace the fuel tank cap
	There is water or dirt in fuel piping	Drain the fuel and refill clean and fresh fuel
	Air filter is dirty	Clean the air filter
Engine often stop at idle run	Ignition distance is too long, spark plug is defective	Adjust or replace the spark plug
	Carburettor is not adjusted precisely	Let it adjust in an authorized service center the carburettor
	Dirty air filter	Clean the air filter
Excessive vibrations	Fixing screws are loosened	Tighten the fixing screws

 **CAUTION!** Faults which can not be rectified with the aid of this table may be rectified by a authorized service centre.

SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit **www.hecht.cz**
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at **www.hecht.cz**

DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.
- Petrol and oil is hazardous waste. Dispose it in right way. It does not belong to house garbage. Regarding oil and fuel disposal contact local authorities, service center or your dealer.

EN

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility from the defects from the valid meaning of the Civil Code.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. operating fluids, air/fuel filters, spark plugs, bearings, starting ropes).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

GUARANTEE OF THE ENGINE

NORMAL WEAR:

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

INCORRECT MAINTENANCE:

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive



materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts.
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol and fuel stabiliser.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with insufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirt or damages caused by engine operation in closed room.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain..
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.

EN**DE****CS****SK****PL****HU**



TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol vacuum and shredder 2in1 / **DE** Benzin Laubsauger und Häcksler 2in1 / **CS** Motorový vysavač a drtič 2v1 / **SK** Motorový vysávač a drvič vetiev 2v1 / **PL** Spalinowy rozdrabniacz do gałęzi i odkurzacz 2w1 / **HU** Benzinmotoros lombszívó és aprító 2in1

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 8574

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

FYS-V65

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC

DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert

CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd., P.R.C.; TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Germany; VCA Headquarters, United Kingdom

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU; 2006/42/EC; 2000/14/EC & 2005/88/EC; 97/68/EC & 2010/26/EU

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

G200F





EN Validating number / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvaľovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e11*97/68SA*2010/26*2673*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 13683: 2003; EN ISO 14982: 2009

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN 13683: 2003 / DE Garantierter Schallleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 110 dB (A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN 13683: 2003 / DE Gemessener Schallleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 103,4 dB (A) ; K = 2,5 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/ES / DE Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/ES / CS Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałas potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / HU A 2000/14/ES irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

15071779001

EN We confirm hereby that: - this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass: - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že: - toto strojní zařízení, definované údajmi, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK Potvrdzujeme, že: - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że: - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

7.2.2018

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštok

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT
made for garden

HECHT
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

47 / 50





**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia
* / **HU** Gép gyártás száma *

EN Production date of the battery * / **CS** Datum výroby baterie * / **SK** Dátum výroby batérie * / **PL** Data produkcji
akumulatora * / **HU** Az akkumulátor gyártási ideje *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kúpujúci (meno, názov
firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an
official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od
oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od
oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu
od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem
a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN * fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis
kúpujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítka a podpis prodejce * / **SK**
Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęć i podpis sprzedawcy * /
HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *





**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC
FUEL CAN / 5 LITER
BENZINKANISTER
/ KANYSTR NA 5 L
BENZÍNU / BANDASKA NA
5 L BENZÍNU / KANISTER
NA BENZYNĘ 5 L /
KANNA 5 L



HECHT 5W-40

- ENGINE OIL / MOTORÖL
/ MOTOROVÝ OLEJ /
MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ
SILNIKOWY / MOTOROLAJ



HECHT 5

- SERVICE KIT / SERVICE-
KIT / SERVISNÍ SADA
/ SERVISNÁ SADA /
ZESTAW NAPRAWCZY /
KARBANTARTÓ KÉSZLET



**HECHT
900106**

- SAFETY GOGGLES
/ SCHUTZBRILLE /
OCHRANA OČÍ /
OCHRANNÉ OKULIARE
/ OCHRONA OCZU /
VÉDŐSZEMÜVEG



**HECHT
900102**

- EAR PROTECTION
/ GEHÖRSCHUTZ /
OCHRANA SLUCHU /
OCHRANA SLUCHU /
OCHRONA SŁUCHU /
FÜLVÉDŐ



www.hecht.cz

IAN: 917087

DG-0103019 V.2.3



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de**